

О НЕКОТОРЫХ НАПРАВЛЕНИЯХ РАБОТЫ С МАТЕРИАЛАМИ СМИ НА УРОКАХ РКИ

Аннотация: В статье определяются основные направления работы с медиаматериалами на занятиях по русскому языку как иностранному, показаны принципы отбора материалов с учетом уровня языковой подготовки студентов-иностранцев.

The paper identifies the main areas of work with the media content on the classes of Russian as a foreign language, the principles of materials selection based on the level of language training foreign students.

На подготовительном факультете для иностранцев (в настоящее время – факультете довузовского образования) Казахского национального университета им. аль-Фараби студентам продвинутого этапа обучения предлагаются в программе курса русского и казахского языков различные аспекты, в том числе и «Язык СМИ».

При обучении иностранцев русскому языку следует отметить необходимость, важность и эффективность использования медиаматериалов (видео-, фотоматериалов, коллажей, публикаций СМИ, газетных материалов, интернет-версий газет и т.д.). Чаще всего на занятиях мы используем материалы российских и казахстанских газет: «АиФ в Казахстане», «Казахстанская правда», «Вечерний Алматы» и др. Интерес к общественной, политической, культурной и социальной жизни у студентов чрезвычайно велик, и преподаватель должен полностью удовлетворить их потребности в этой области.

Газетные материалы могут быть разных жанров: информационные сообщения, заметки, очерки, аналитические статьи и др.; газетный текст является источником социокультурной информации; работа с газетным текстом способствует активизации коммуникативной направленности образовательного процесса. Кроме того, публицистические материалы предоставляют преподавателю широкое поле деятельности для развития всех аспектов иноязычной коммуникативной компетенции. Содержание изучаемых газетных материалов должно быть актуальным, стиль изложения сдержанным, лексика – нормативной.

Основной единицей обучения языку СМИ является текст. Текст как особая единица языка и речи характеризуется следующими категориями: информативностью, содержательной и смысловой цельностью, связностью и композиционной завершенностью. Тексты могут быть аутентичными или адаптированными – отбирать медиаматериалы должен сам преподаватель с учётом уровня языковой подготовки студентов, тексты должны быть ориентированы на аудиторию, на страну, откуда приехали студенты. Интерес к занятиям нужно поддерживать, предлагая для изучения актуальные статьи

проблемного характера. Преподаватель должен постоянно быть в курсе происходящих событий, уметь правильно комментировать всё происходящее в мире, быть толерантным, терпимым к мнениям представителей разных культур. Это непростая задача, требующая определённых усилий со стороны преподавателя.

Рассмотрим некоторые направления работы с газетными материалами на уроках РКИ, целью которых является формирование языковой компетенции, развитие и отработка лексических и грамматических навыков. На занятиях по курсу «Язык СМИ» преподаватель может свободно варьировать изучение различных языковых явлений. В программу курса включены лексические темы из области политики, экономики, философии, социологии, культуры, искусства и т.д. Большое внимание уделяется работе с общественно-политической лексикой.

Изучение лексики, семантизация слов происходит в контексте газеты, что позволяет студентам легко понять значение по смыслу. Трудность для иностранных студентов представляет безэквивалентная лексика, которая требует подробного объяснения, например: *мажлис, аким, акимат, мажлисмен, маслихат* и др. Новые слова семантизируются с помощью синонимов, антонимов, описательным способом объясняются устойчивые словосочетания, обращается внимание на оформление в русском языке интернациональных слов и терминов. Кстати, интернациональная лексика для китайских студентов представляет такую же трудность, как и обычные слова – она нуждается в переводе, китайским учащимся надо переводить интернационализмы: *прогресс, кризис, социальный, компьютер* и др. При переводе интернационализмов предпочтительнее использовать электронный словарь, чтобы значительно сократить время поиска слов. Рекомендуется в начале каждого урока проверять степень усвоения студентами наиболее активного слоя общественно-политической лексики, следить за постепенным ее накоплением.

Первые занятия по языку СМИ начинаются с обучения чтению газетно-журнальных заголовков, определению темы сообщения, с расшифровки аббревиатур и сложносокращенных слов, составления минитекстов по заголовкам, иллюстрациям, коллажам и фотографиям.

Также ведётся работа по изучению словообразовательных процессов. Студенты-иностранцы получают возможность познакомиться с различными способами образования русских слов.

Грамматические и синтаксические конструкции отбираются для изучения строго с функциональными целями: изучаются частотные грамматические явления, характерные для сферы функционирования публицистического стиля, и те, которым уделяется недостаточно внимания на основных занятиях по языку в связи с ограниченностью во времени. Например, в жанре репортажа часто используются частицы (восклицательные, указательные, вопросительные,

усилительные): *что за, как, вон, вот, разве, неужели, даже, же, ни, ведь, все-таки* и др.), которые всегда вызывают большой интерес у учащихся.

Материалы текстов газет служат прекрасной основой для изучения грамматических структур и синтаксических конструкций, которые даются в моделях, являющихся постоянными структурными элементами газетного текста. Знакомство с грамматическими категориями на уроках по языку СМИ идёт через моделирование элементов действующей модели языка, разработанной профессором Нуршаиховой Ж., что значительно облегчает процесс усвоения и запоминания грамматического материала [1, с. 14-20].

Модели, используемые на уроках: *ЧТО является ЧЕМ; ЧТО связано С ЧЕМ; ЧТО отличается ОТ ЧЕГО ЧЕМ; ЧТО составляет СКОЛЬКО; Что оказывает влияние НА ЧТО; ЧТО используется В КАЧЕСТВЕ ЧЕГО; КТО уделяет большое внимание ЧЕМУ; ЧТО оказалось КАКИМ* и др.

Большой интерес для иностранных учащихся представляет обратный порядок слов, который служит для выделения, выдвижения на первый план логически важных и актуальных элементов синтаксических конструкций (*В Астану прибыла правительственная делегация Китая*); а также изучение односоставных неопределенно-личных предложений, пассивных конструкций, кратких страдательных причастий прошедшего времени (*назначен, были выполнены, построен, использован*). Цель считается достигнутой, если студенты, встречая грамматические формы в тексте статьи, легко понимают их значения и могут передать смысл фразы с помощью синонимических конструкций.

Следует отметить, что на материале газетных текстов можно изучать вводные слова, словосочетания и предложения для выражения: 1. источника сообщения (*по словам ..., по сообщению ..., по мнению ..., по данным ..., по сведениям ...*); 2. последовательности, связи мыслей, порядка мыслей (*итак, следовательно, во-первых, во-вторых, в-третьих, наконец, кроме того, к примеру, например, таким образом, в частности, прежде всего*); 3. большей или меньшей степени уверенности (*бесспорно, безусловно, разумеется, действительно*).

Обучая языку на материалах СМИ, необходимо обратить внимание на текстоформирующие элементы, объединенные по характеру интенций, которые они обслуживают. Например, для акцентирования внимания на информации используются такие языковые средства, как *в первую очередь, прежде всего, в особенности*; для установления порядка следования аргументов – *во-первых, во-вторых* и т.д.; при сопоставлении различных аргументов – *с одной стороны, с другой стороны, в отличие от, наряду с; по сравнению с...; если сравнить что? и что? или сравнить что? с чем?* и др.; для приведения авторских пояснений и уточнений – *иначе говоря, то есть, дело в том, что...*; для выражения временной соотнесенности – *прежде всего, в дальнейшем, в то же время, в заключение*.

Отдельным пунктом следует обозначить работу над заголовками газетно-журнальных статей, в которых авторы часто используют для привлечения внимания читателей прецедентные тексты. Эти тексты понятны носителям языка, но чрезвычайно трудны для понимания иностранцами (*Учись – не хочу; Поставили на счетчик; А ВАЗ я попрошу остаться*). Естественно, носители языка сразу догадаются, не читая статьи, о чём идёт речь, но для иностранных студентов требуется определённая предварительная подготовка, которая и должна проводиться на уроках «Язык СМИ». Адекватное понимание иностранцами заголовков в виде прецедентных текстов позволяет им правильно интерпретировать газетный текст и в конечном итоге стать равноправными участниками межкультурной и социокультурной коммуникации.

На продвинутом этапе обучения должна целенаправленно вестись работа над устойчивыми глагольно-именными словосочетаниями, т.к. они представляют значительную трудность для иностранных учащихся. Такие словосочетания широко представлены в языке СМИ: *вести переговоры, уйти в отставку, совершить нападение, вносить вклад, получать прибыль, подводить итоги, нести ответственность* и т.д.

Часто в составе таких словосочетаний имеются переходные глаголы и глаголы движения (бесприставочные и приставочные), имеющие переносное значение (*вести переговоры, проводить политику, внести поправки, выходить в отставку, понести ущерб, нести ответственность* и т.п.).

Особенностью устойчивых глагольно-именных словосочетаний является специфичность составляющих их единиц - глаголов и существительных. Глагол в данном случае является грамматическим центром, сохраняющим все свои грамматические категории: вид, наклонение, лицо и время, но утратившим номинативную функцию. Часто десемантизация глаголов крайне затрудняет понимание общего значения словосочетания иностранными учащимися. Здесь можно порекомендовать проводить работу по подстановке именной части словосочетания: *вести переговоры, борьбу, подготовку, работу, собрание, дела; оказывать помощь, поддержку, влияние, содействие, сопротивление; брать интервью, кредит, инициативу* и т.д.

Зачастую студенты допускают ошибки при поиске глагольной части словосочетания, зная именную часть, например: *делать помощь* (вместо *оказывать помощь*), *дать благодарность* (вместо *принести благодарность*). Здесь мы имеем дело с интерференцией, переносом речевых навыков родного языка в русскую речевую коммуникацию. В таких случаях студентам надо выполнять задания по подбору глагольной части, например: *иметь, давать, получить, использовать* возможность; *пользоваться* возможностью.

Необходимо подчеркнуть, что работа с материалами СМИ на уроках РКИ не должна сводиться к изучению только языковых явлений. Медиатексты также служат для развития различных видов мышления – логического, критического и креативного, играют важную воспитательную роль. Необходимо расширить

понятие «коммуникативное общение», поставить общечеловеческие, волнующие всех проблемы в основу развития говорения как средства общения.

«Обсуждение проблем является для учащихся культуроформирующим фактором, развивая его способность определять истинные ценности в жизни. Благодаря этому (кроме всего прочего), наш «учебный предмет» становится инструментом воспитывающего влияния обучающего на личность обучаемого. Вечные проблемы всегда активно втягивают человека в размышления и «вытягивают из него мысли» [2, с.83]. Студенты-иностранцы, знакомясь с другой культурой посредством чтения газет или просмотра видеонОВОСТЕЙ, не только реализуют соответствующие речевые функции, но и учатся глобально мыслить, формировать свой собственный взгляд на мир.

Литература

1. Нуршаихова Ж.А. Технология алгоритмизированной презентации грамматического материала // Авторские технологии в преподавании языков. – Алматы: Бастау, 2010. – С. 14 – 20.
2. Пассов Е.И., Кибирева Л.В., Колларова Э. Концепция коммуникативного иноязычного образования (теория и ее реализация): методич. пособие для русистов. – СПб: Златоуст, 2007. – 200 с.